

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER FOUR

JULE – AUGUST

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2021

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 4

ИЮЛЬ – АВГУСТ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2021

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., доц. **Л.В. Коровин**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD, профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристл (Christ'l De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЁЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБО Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛотова Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж — Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Мефодия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemec-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЬРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TSérénchimediiin Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlik), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

К юбилею филологического факультета МГУ

<i>Ремнева М.Л.</i> Наши девяностые	9
---	---

К 100-летию со дня рождения К.В. Горшковой

<i>Горшкова К.В. (1921–2002)</i> О фонеме в языке и речи	30
<i>Большева Е.М.</i> О теории парадигмы фонемы в контексте учения МФШ (комментарий к статье «О фонеме в языке и речи»)	39
<i>Бархударова Е.Л.</i> О фонологических взглядах Клавдии Васильевны Горшковой	47

Статьи

<i>Чекалина Е.М.</i> Наступает ли в шведском языке будущее в прошедшем?	60
<i>Калинкина Ю.С.</i> Субъективный выбор позиции наблюдателя и изменение аспектуальной структуры текста (на материале переводов современной итальянской прозы на французский язык)	74
<i>Школьников О.Ю.</i> Рерайтинг А. Барикко «Гомер. Илиада»: эволюция рецепции классической литературы	86
<i>Ефимов А.С.</i> Диалогия В.В. Крестовского «Кровавый пух» и готическая литература (Константин Калиновский как «Проклятый скиталец»)	99
<i>Маньковский А.В.</i> Рецепция жанра романтической «мистерии» в творчестве раннего И.С. Тургенева	108
<i>Яшук Е.А.</i> Русское и польское в романе М.Н. Загоскина «Юрий Милославский, или Русские в 1612 г.»	121
<i>Зубков К.Ю.</i> «... Время кукишей в кармане миновалось...»: редакция «Современника», цензура и российское литературное сообщество в 1856 г. Статья 1	133
<i>Линь Гуаньцюн.</i> Мифопоэтика образа оборотня-крысы («Возвращение г-жи Цай Б.М. Юльского и литературный контекст»)	143
<i>Кривонос В.Ш.</i> Анекдот и фантастика в рассказе «Двойник» Бориса Садовского	152

Актуальные вопросы теолингвистики

<i>Бугаева И.В.</i> Изучение языка религии	162
<i>Левушкина Р.С.</i> Восприятие христианских добродетелей носителями сербского языка (на материале ассоциативных словарей)	176
<i>Николаева Н.Г., Новак М.О.</i> Личные имена иноязычного происхождения в месяцесловах древнерусских списков Евангелия и Апостола XIV в.: языковые характеристики и функционирование	188

Рецензии

<i>Мухортов Д.С., Стрелец И.Э.</i> Чудинов А.П. Политическая метафорология: Дискурсивный поворот: Монография / А.П. Чудинов, Э.В. Будаев, О.А. Солопова. М.: ФЛИНТА, 2020	201
---	-----

<i>Ибрагимова К.Р.</i> Курц и ус Э.Р. Европейская литература и латинское средневековье: В 2 т. / Пер., коммент. Д.С. Колчигина; под ред. Ф.Б. Успенского. М.: Издательский дом ЯСК, 2021	208
--	-----

Научная жизнь

<i>Солопов А.И.</i> (МГУ) Международная научная конференция «Классическая филология в контексте мировой культуры—XIII. Научные чтения, посвященные 265-летию Московского университета»	215
--	-----

Юбилей

<i>Матыцина И.В., Жильцова Е.Л.</i> Елена Михайловна Чекалина	221
---	-----

Памяти...

<i>Архипов А.В., Федорова О.В.</i> Ольга Федоровна Кривнова	224
<i>Миронова Н.И., Фролова О.Е.</i> Станислав Антонович Крейчи	229
<i>Красухин Г.Г., Чижова Л.А.</i> Вартан Казарович Казарян	231
<i>Картава Т.В.</i> Валерия Васильевна Добровольская	236

CONTENTS

Celebrating the Anniversary of Moscow University Philology Faculty

<i>Remnyova M.</i> Our 1990's	9
-------------------------------------	---

Celebrating the Centenary of Soviet Philologist Klavdiya Gorshkova

<i>Gorshkova K.</i> On the Phoneme in Language and Speech	30
<i>Bolycheva E.</i> On the Phoneme Paradigm Theory Within the Context of the Teaching of the Moscow Phonological School (commentary to Klavdiya Gorshkova's article «On the Phoneme in Language and Speech»)	39
<i>Barkhudarova E.</i> Phonological Views of Klavdiya Gorshkova	47

Articles

<i>Chekalina E.</i> Does Future-in-the-Past Happen In Swedish?	60
<i>Kalinkina J.</i> Stylistic choice of observer position and change in the aspectual structure of text (based on translations of modern Italian prose into French)	74
<i>Shkolnikova O.</i> Barrico's Rewriting of "The Iliad": The Evolution of the Reception of Classical Literature	86
<i>Efimov A.</i> "Bloody Hoax" by Vsevolod Krestovsky and Gothic Literature (Konstantin Kalinovsky As "The Cursed Wanderer")	99
<i>Mankovsky A.</i> Reception of the Genre of Romantic "Mystery" in the Works of Young I.S. Turgenev	108
<i>Iashchuk E.</i> Russian and Polish Issues in Mikhail Zagoskin's Novel "Yury Miloslavsky, or Russians in 1612"	121
<i>Zubkov K.</i> "... Time for Hidden Mockery is Over": Editorial Board of <i>The Contemporary</i> , Censorship and Russian Literary Community in 1856	133
<i>Lin Guanqiong</i> Mythopoetics of the Werewolf-Rat Image (B.M. Yulsky's "The Return of Mrs. Cai" and the Literary Context)	143
<i>Krivosos V.</i> Anecdote and Fantasy in "The Double" by Boris Sadovsky ...	152

Studies in Teolinguistics

<i>Bugaeva I.</i> Language and Religion	162
<i>Levuškina R.S.</i> Perception of Christian Virtues by Serbian Language Speakers: Associative Dictionaries Research	176
<i>Nikolaeva N., Novak M.</i> Personal Names of Foreign Origin in the Old Russian Evangeliary and Apostolos Menology from the 14th Century: Language Features and Functioning	188

Book Reviews

<i>Mukhortov D., Strelets I.</i> Chudinov A.P. Politicheskaja metaforologija: Diskursivnyj povorot: monografija / A.P. Chudinov, E.V. Budaev, O.A. Solopova. M.: FLINTA, 2020	201
---	-----

<i>Ibragimova K. Curtius E.R.</i> European Literature and the Latin Middle Ages. In 2 Vol. Translation and commentaries by D.S. Kolchigin. Ed. by. F.B. Uspensky. M.: ID JASK, 2021	208
---	-----

Scientific Life

<i>Solopov A.</i> International Scientific Conference ‘Classics in the Context of the World Culture — XIII. Readings to Mark the 265th Anniversary of the Foundation of Moscow University’	215
--	-----

Anniversaries

<i>Zhiltsova E., Matytsina I.</i> Elena Tchekalina	221
--	-----

Obituaries

<i>Arkhipov A., Fedorova O.</i> Olga Krivnova	224
<i>Mironova N., Frolova O.</i> Stanislav Kreychi	229
<i>Krasukhin K., Chizhova L.</i> Vartan Kazarian	231
<i>Kortava T.</i> Valeria Dobrovolskaya	236